



༄༅། །མིག་ནས་མཚིམ་ཐོན་པའི་མོས་གུས་གྱིས་
གསོལ་འདེབས། །

A Prayer of Devotion, to Make the Tears Fall

BY RIKDZIN JIKMÉ LINGPA

༄༅། །ཨེ་མ་རྟོ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་
བྱུགས་རྗེའི་གཏེར། །

emaho, dü sum sangyé kün gyi tukjé ter

Emaho. You are the treasure of all the buddhas' compassion—past, present, and future;

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་མཚོག། །

kham sum malü drölwé depön chok

you are our greatest guide, who liberates all three realms;

བོད་ཁམས་འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་གཉེན་གཅིག་ལུ། །

bökham drowa yong kyi nyen chikpu

you are the one and only friend of every living being in Tibet;



བཀའ་རྩིན་མཚུངས་མེད་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་ལ། །

kadrin tsungmé orgyen chenpo la
your kindness is beyond compare, Orgyen Chenpo.

ལྷུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་སྒོ་སྒོ་སྤྱིང་བྲང་གསུམ་འབྲུལ། །

lü dang longchö lo nying drang sum bü
I offer you my body, my possessions, my heart and soul,

ལ་ཞེ་དོ་སྐྱོག་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

khazhé ngokok mepar sölwa dep
as I pray to you, without a trace of deceit or pretense.

འཁོར་ཚེ་ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

khor tsé tokma mé né danté bar
Throughout beginningless time in samsara 'til now,

མ་རིག་ལས་དང་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་ནས། །

marik lé dang nyönmong wang gyur né
dominated by ignorance, karma and destructive emotions,

ལམས་གསུམ་རྒྱད་རྒྱལ་གནས་སུ་འབྱུངས་པ་བདག།

kham sum gyü druk né su khyampa dak
I have wandered through the three worlds and the six realms of beings,



སྐྱུག་བསྐྱལ་གསུམ་གྱི་ཞགས་པས་བཅིངས་པ་ལས། །

dukngel sum gyi zhakpé chingpa lé
bound by the ropes of the three kinds of suffering.

སྐྱུར་དུ་བྱུགས་རྗེས་སྐྱོལ་ཅིག་གུ་རུ་ཞེ། །

nyurdu tukjé dröl chik guru jé
Quickly, with your compassion, free me, O Guru Lord!

འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར། །

di né zung té jangchup matop bar
From this moment on, until I reach enlightenment,

སྐྱིད་སྐྱུག་ལེགས་ཉེས་བབས་ངན་ཅི་བྱུང་ཡང། །

kyiduk leknyé zang ngen chi jung yang
in happiness or sorrow, comfort or danger, good or bad, whatever
may occur—

རྗེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པདྨ་འབྱུང་གནས་མ་བྱེད། །

jetsün chenpo pema jungné khyen
Jetsün Chenpo, Lotus-born, know me, care for me!



གསོལ་བ་སྒྲིང་ནས་འདེབས་པའི་གང་ཟག་ལ། །

sölwa nying né depé gangzak la

When someone prays to you with all their heart,

བྱུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཞལ་བཞེས་པའི། །

tukjé gyünché mepar zhel zhepé

your compassion flows unceasing: this is your promise.

ཐོས་གྲོལ་གསུང་གི་དོན་འབྲས་མ་ལུས་པ། །

tödröl sung gi dön dré malüpa

And since your words liberate upon hearing, then grant, I pray,

མངོན་སུམ་མིག་གི་བདུད་རྩིར་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

ngönsum mik gi dütsir tsel du sol

everything you have pledged, so that I may see it with my very eyes!

ལྷད་པར་ནམ་ཞིག་ཚེ་ཡི་དུས་བྱས་ཚེ། །

khyepar namzhik tsé yi düjé tsé

Above all, when this life comes to an end,

བཅས་རིག་བྲལ་བའི་དུས་ལ་བབ་པ་ན། །

bem rik drelwé dü la bapa na

when the moment arrives for mind and body to part,



སྐྱེ་འཆི་བར་དོ་གནད་གཅོད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འཕྲང། །

kyechi bardo né chö dukngel trang

when I face the agony and suffering of birth, death, and the bardo
in between,

ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོའི་གཡང་ས་ལ། །

shintu jikpa chenpö yangsa la

then protect me from the bardo's horrifying abyss,

སྐྱོབས་ཏེ་ངན་སོང་གསུམ་དུ་མ་བཏང་བར། །

kyop té ngensong sum du ma tangwar

and hold me back from the three lower realms!

རང་སྣང་རྣམ་དག་བྱངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང། །

rangnang namdak zangdok pelri zhing

Let whatever I perceive be transformed into your pure land, the
Copper Colored Mountain of Glory!

སྐྱུ་གསུམ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བླང་ཆེ། །

ku sum dewa chenpö podrang ché

And right there, in the sublime three-kāya palace of great bliss,



མགོན་པོ་ཚྱེད་གྱི་སྤྱུགས་དང་དབྱེར་མེད་དུ། །

gönpo khyö kyī tuk dang yermé du

as I merge, Lord, at one with your wisdom heart,*

འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་མཛོད་ཅིག་མ་རྒྱ་སྤྱ། །

drenpé depön dzö chik maha guru

lead me, Mahāguru—be my guide!

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཚུན། །

kyapné kündü orgyen chenpo khyen

You who are all sources of refuge—Orgyen Chenpo, care for me!

སངས་རྒྱས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཚུན། །

sangyé kündü orgyen chenpo khyen

You who are all buddhas—Orgyen Chenpo, care for me!

དམ་ཚེས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཚུན། །

damchö kündü orgyen chenpo khyen

You who are all Dharma—Orgyen Chenpo, care for me!

དག་འདུན་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཚུན། །

gendün kündü orgyen chenpo khyen

You who are all Saṅgha—Orgyen Chenpo, care for me!



ཚ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཚེན། །

tsa sum kündü orgyen chenpo khyen

You who are all gurus, devas and ḍākinīs—Orgyen Chenpo, care for me!

ད་ནི་དུས་ངན་སླིགས་མའི་མཐའ་ལ་བྱུག

da ni dü ngen nyikmé ta la tuk

And now, as we reach the end of this degenerate dark age,

དམ་ཚོས་ཚུལ་བཞིན་བྱེད་པའི་ལོང་མ་ཁོམ། །

damchö tsülzhin jepé long ma khom

we have no time to practice the sacred Dharma correctly.

སད་སེར་བཅའ་ཐན་ནད་ཡམས་མུ་གེ་དང། །

sé ser tsa ten néyam mugé dang

When we are oppressed by frost, hail, flood and drought, by sickness, epidemic and famine,

འབྲུགས་ཚེད་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པས་ཀུན་ཏུ་མནར། །

truktsö dü kyi güpé kuntu nar

by violence and the decadence and decay of our time,



འབྱུང་བ་སྐྱང་ག་ཤོངས་སྣོད་བཅུད་རྟེན་འབྲེལ་འཕྲུགས།

|

jungwa gang shong nöchü tendrel chuk

when the elements are in disarray, and the interrelated conditions
of the world and beings gone wrong,*

བོད་ཁམས་སེམས་ཅན་སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲག་པོ་ལ། |

bökham semchen dukngel drakpo la

and when beings in Tibet endure the harshest of suffering,

སྤྱིད་ཚེ་རྗེ་བཅུན་གུ་རུའི་བྱུགས་རྗེ་ཡིས། |

chö tsé jetsün gurü tukjé yi

then, with all of your compassion, Jetsün Guru,

གནས་སྐབས་རྗོགས་ལྡན་གསར་པའི་སྣོ་འཕར་ཕྱེས།

|

nekap dzokden sarpé gopar ché

immediately, fling open the door to a new kind of golden age,

མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱུའི་པོ་བྱང་དུ། |

tartuk ösel chökü podrang du

and ultimately, I pray, within the dharmakāya's palace of clear
light



ཁམས་གསུམ་ལུས་ཅན་མཐའ་དག་དབྱགས་དབྱུང་

ནས། །

kham sum lüchen tadak ukyung né
may all living beings of the three worlds find relief,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱགས་པར་མཇོད་དུ་གསོལ། །

khorwa dong né trukpar dzé du söl
so that samsara is emptied, from its very depths!

ཞེས་མིག་ནས་མཆིམ་ཐོན་པའི་མོས་གུས་ཀྱིས་གསོལ་བ་གདབ་པར་
བྱའོ། །

Pray with such devotion that tears cascade from your eyes.

ཞེས་པའང་ཡར་ལུང་ཤེལ་གྱི་བྲག་སྤུག་དུ་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དཔག་
དུ་མེད་པར་བསྐྱོར་བའི་ཚེ། ལྷོགས་མཆོད་རྣམས་ཀྱི་ནན་གྱིས་
བསྐྱུལ་ངོར་བྲག་ཉྱག་གུར་ཚོག་འོག་དུ་། ལྷོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་
འབྱོར་གྱིས་སྤྲུལ་སོ། །།

At the crystal cave of Yarlung, when offering a limitless tsok feast, and at the urgent request of a number of friends, below the rock Draknyak Gurchok', this prayer was spoken by Longchen Namkhé Naljorpa.

1 This phrase could also mean that Rikdzin Jikmé Lingpa was then living in a simple tent in a cleft in the rocks.

Version: 2022-07-31

A Prayer of Devotion, to Make the Tears



*Rigpa Translations, 2013. Minor emendations made by Lhasey Lotsawa (trans. Oriane Sherap Lhamo) indicated by an asterisk *. Phonetics, Sanskrit diacritics, and spelling adjusted to Lhasey Lotsawa style.*